

## OBSAH

I. Úvod . . . . .	7
II. Rozdíly v obsahu . . . . .	14
III. Sloh . . . . .	26
IV. Mluvnice . . . . .	42
V. Slovní zásoba . . . . .	49
VI. Česká slova v textu . . . . .	53
VII. Nepřeložitelná latinská místa . . . . .	71
VIII. Závěr . . . . .	75
Exkurs. K otázce jednotnosti Klementinské recenze . . . . .	78
Seznam literatury . . . . .	80

## CONSPECTUS LIBRI

I. Introductio . . . . .	7
II. Quo modo recensiones materia differant . . . . .	14
III. Stilus . . . . .	26
IV. Grammatica . . . . .	42
V. Verborum copia . . . . .	49
VI. Voces Bohemicae textui insertae . . . . .	53
VII. Latina, quae verti non possunt . . . . .	71
VIII. Conclusio . . . . .	75
Excursus. Recensio Clementina utrum unius auctoris an duorum opus sit . . . . .	78
Conspectus librorum . . . . .	80

## INHALT

I. Einleitung . . . . .	7
II. Inhaltsunterschiede . . . . .	14
III. Stil . . . . .	26
IV. Grammatik . . . . .	42
V. Wortschatz . . . . .	49
VI. Tschechische Worte im Text . . . . .	53
VII. Unübersetzbare lateinische Stellen . . . . .	71
VIII. Schlußfolgerungen . . . . .	75
Exkurs. Zum Problem der Einheit der Klementiner Rezension . . . . .	78
Literaturverzeichnis . . . . .	80